



Montageanleitung



Modelle	Maschinen-Nr.
Tandem Trailer	
Anbaugerät für den Geräteträger TOURNO	

Inhaltsverzeichnis

1	Wichtige grundlegende Informationen.....	3
1.1	Allgemeines	3
1.2	Symbolerklärung.....	3
1.3	Haftungsbeschränkung.....	3
1.4	Urheberschutz	3
1.5	Gewährleistung.....	3
2	Sicherheit.....	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
2.2	Mögliche Fehlanwendung.....	4
2.3	Allgemeine Gefahrenquellen	4
2.3.1	Anwendung und Bedienung.....	4
2.3.2	Produktspezifische Gefahren.....	4
2.3.3	Gefahren beim Fahrentrieb.....	4
2.3.4	Gefahren für Kinder und Haustiere.....	4
2.4	Wartung	4
2.5	Personal und Benutzerqualifikation	4
2.6	Sicherheitssymbole.....	4
2.7	Sicherheitseinrichtungen	4
2.8	Umweltschutz	4
3	Aufbau und Funktion	5
3.1	Kurzbeschreibung.....	5
3.2	Übersicht	5
3.3	Bedienelemente und Funktionen	6
3.4	Arbeitsplatz und Gefahrenbereiche	7
3.5	Zubehör und Ersatzteile.....	7
3.6	Transport	7
3.7	Lagerung	7
4	Bedienung.....	8
4.1	Sicherheit.....	8
4.2	Tätigkeiten vor Gebrauch	8
4.3	Ein- und Ausschalten der Maschine	8
4.4	Normalbetrieb	8
4.5	Tätigkeiten nach der Benutzung	8
4.6	Montage und Demontage	8
5	Wartung.....	9
5.1	Sicherheit.....	9
5.2	Wartungsarbeiten	9
5.2.1	Reinigungsarbeiten.....	9
5.2.2	Reinigung	9
5.2.3	Schmierung	9
5.3	Wartungsplan	9
6	Fehlersuche	10
6.1	Sicherheit.....	10
6.2	Serviceadresse	10
6.3	Erste Maßnahmen zur Störungsbeseitigung.....	10
7	Technische Daten	10
8	Konformitätserklärung	11

1 Wichtige grundlegende Informationen

Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Anhängegerät der Firma Cramer GmbH aus Deutschland entschieden haben.

Vor der ersten Benutzung des Anhängegerätes lesen Sie bitte diese Anleitung und beachten Sie die Hinweise und Sicherheitsvorschriften.

Impressum

Cramer GmbH

Reimersstr. 36

26789 Leer

Tel.: +49491/60950

Fax: +49491/6095200

Info@cramer.eu

Amtsgericht Aurich HRB 110877

Ust-IdNr.: DE 814 305 398

1.1 Allgemeines

Information zu dieser Anleitung

- Die Befolgung der Hinweise in dieser Anleitung ermöglicht einen gefahrlosen und effizienten Umgang mit dem Anhängegerät.
- Die Bedienperson muss vor Beginn aller Arbeiten diese Anleitung sorgfältig gelesen und verstanden haben.
- Grundvoraussetzung für eine gefahrlose Nutzung des Anhängegerätes ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise.

Aufbewahrung der Anleitung

- Die Anleitung ist Bestandteil des Anhängegerätes und muss in der unmittelbaren Nähe des Anhängegerätes aufbewahrt werden.
- Die Bedienperson muss zu jeder Zeit Zugang zu dieser Anleitung besitzen.

Verkehrsvorschriften

- Vor Fahrten und Transport auf öffentlichen Straßen müssen die geltenden Verkehrsvorschriften eingehalten werden.


Unfallverhütungsvorschriften


- Die allgemeinen Sicherheits- und örtlichen Unfallverhütungsvorschriften müssen zusätzlich berücksichtigt werden.
- Die nationalen Arbeitsschutzbestimmungen müssen eingehalten werden.


Mitgelte Unterlagen

Konformitätserklärung.

1.2 Symbolerklärung

	GEFAHR !
	Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbar drohenden Situation, die zu schweren Verletzungen oder Tod führt, wenn sie nicht gemieden wird.

	WARNUNG !
	Dieses Symbol weist auf eine möglicherweise gefährliche Gefahrenquelle hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte, wenn sie nicht gemieden wird.

	VORSICHT !
	Hinweis auf eine mögliche Gefährdung, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS !
Dieses Symbol weist auf eine mögliche gefährliche Gefahrenquelle hin, die zu Sachschäden oder leichten Verletzungen führen kann.

1.3 Haftungsbeschränkung

Bei folgenden Punkten wird eine Haftung auf Seiten des Herstellers ausgeschlossen:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Anhängegeräte.
- Einsatz von ungeschultem Personal.
- Verwendung von nicht zugelassenen Ersatzteilen. Es dürfen nur Originalteile verwendet werden.
- Eigenmächtige Umbauten an den Anhängegeräten.

1.4 Urheberrecht

© Cramer GmbH

Nur zu innerbetrieblichen Schulungszwecken ist das Vervielfältigen der Anleitung erlaubt.

1.5 Gewährleistung

Es gelten in jedem Land die von uns herausgegebenen allgemeinen Geschäftsbedingungen. Störungen innerhalb der gesetzlichen Gewährleistungsfrist beseitigen wir kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler unsererseits die Ursache sein sollte. Bei Störungen wenden Sie sich bitte mit Ihrem Kaufbeleg an ihren Verkaufshändler.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Anhängegerät Tandem Trailer ist als Transportanhänger zum Be- und Entladen geeignet.

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs- und Wartungsbedingungen.

2.2 Mögliche Fehlanwendung

Verboten ist insbesondere:

- den Anhänger zu überladen. Bei Überladung können Schäden an der Radaufhängung oder an dem Geräteträger entstehen.
- den Anhänger zu hoch zu beladen. Die Ladung könnte wegrutschen.
- leichtentzündliche Stoffe oder heiße Gegenstände (z.B. Grillkohle) zu transportieren (Lebensgefahr durch Verbrennungen!).

2.3 Allgemeine Gefahrenquellen

2.3.1 Anwendung und Bedienung

- Vor Arbeitsbeginn ist der Anhänger auf den ordnungsgemäßen Zustand und die Betriebssicherheit zu prüfen.
- Die Bedienperson hat den Anhänger bestimmungsgemäß zu verwenden.
- Der Anhänger ist nur für die in der Anleitung ausgewiesenen Beläge zugelassen.
- Bedienung der Cramer-Produkte nur von Personen, die in der Handhabung unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Alle Sicherheitseinrichtungen müssen ordnungsgemäß angebracht sein und funktionieren.
- Den Anhänger niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Die Bedienperson ist für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

2.3.2 Produktspezifische Gefahren

- Der Wendekreis des Geräteträgers vergrößert sich mit angehängtem Anhänger.

2.3.3 Gefahren beim Fahrentrieb

- Mit Anhängegeräten nur Steigungen bis 2 % befahren
- Beim Arbeiten am Hang → Vorsicht beim Ausheben der Anbaugeräte.

2.3.4 Gefahren für Kinder und Haustiere

- Die Bedienperson muss auf die örtlichen Gegebenheiten achten.
- Der Anhänger darf niemals am Hang abgestellt werden.
- Kinder und Haustiere/Nutztiere dürfen sich nicht in direkter Nähe der Anhänger aufhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Anhänger spielen.

2.4 Wartung



- Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften für ortsveränderliche gewerbliche genutzte Geräte beachten.
- Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden.

2.5 Personal und Benutzerqualifikation

- Jugendlichen unter 16 Jahre ist die Bedienung des Anhängers verboten.
- Die Reaktionsfähigkeit des Benutzers darf nicht beeinflusst sein, z.B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente.
- Die Bedienperson muss in der Handhabung des Anhängers unterwiesen worden sein.
- Die Bedienperson muss mit den Hinweisen in der Anleitung vertraut sein.

2.6 Sicherheitskennzeichnung

Diese Warnplaketten an dem Anhänger weisen Sie auf mögliche Gefahren hin, um ernsthafte Verletzungen oder Sachschäden vermeiden zu helfen. Falls Plaketten sich abgelöst haben sollten oder unleserlich geworden sind, wenden Sie sich bitte für Ersatz an Ihren Cramer-Händler.

	Niemals in den Quetschgefahrenbereich greifen, solange sich dort Teile bewegen können.
	Während des Betriebes nicht im Knickbereich aufhalten.

2.7 Sicherheitseinrichtungen

- Beschädigungen an den Sicherheitseinrichtungen sofort beheben.

2.8 Umweltschutz

- Öle und Fette sind ordnungsgemäß und getrennt entsprechend den gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen. Bitte nicht in die Umwelt gelangen lassen.
- Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
- Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Sie können über geeignete Sammelsysteme entsorgt werden.

3 Aufbau und Funktion

3.1 Kurzbeschreibung

Der Tandem Trailer kann in Verbindung mit dem Geräteträger-Fahrzeug TOURNO als Transportanhänger eingesetzt werden. Durch das Be- und Entladen können Materialien transportiert werden. Die Ladefläche hat ausreichend Platz für eine 80 x 120 cm Euro-Palette. Für eine bessere Spurtreue sind bei diesem Hänger auf jeder Seite zwei große Räder hintereinander angeordnet. Die Ladeklappe kann entweder nur teilweise gelöst werden, oder für sperrige Materialien ganz abgenommen werden.

3.2 Übersicht

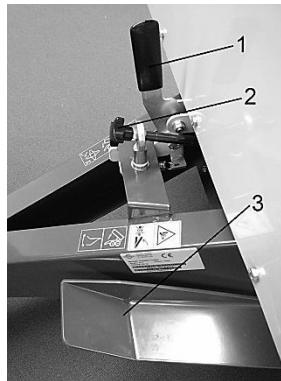


1	Deichsel Anschluss an den Geräteträger
2	Drehgriff für die Kippfunktion der Ladefläche
3	Ladefläche
4	Ladeklappe
5	Verschlusshebel Ladeklappe

Kippfunktion



Der Trailer lässt sich nach der Entriegelung der Kippfunktion nach hinten kippen.



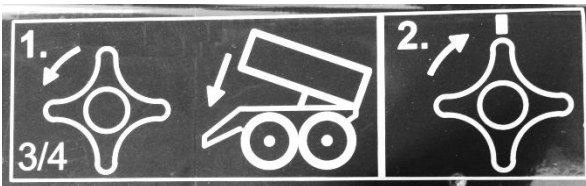
- 1 = Entriegelungs-Hebel
- 2 = Drehgriff für Hydraulikeinstellung
- 3 = Pedal

Entriegelungs-Hebel:



Zum Entriegeln den Griff nach hinten drücken.

Zum Verriegeln die Ladefläche nach unten drücken. Der Hebel rastet in der Verankerung wieder ein.

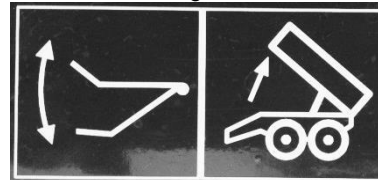


Hinweis-Aufkleber auf dem Hänger

Ladefläche kippen:

Bild 2. Den Drehgriff nach rechts drehen.

Durch die Fußbetätigung des Pumpenpedals die Ladefläche nach oben bewegen.



Ladefläche absenken:

Bild 1. Den Drehgriff in einer 3/4 Drehung nach links drehen. Die Ladefläche senkt sich wieder ab. Die Verankerung wieder in der Verriegelung einrasten lassen.

Funktion der Heckklappe



1 = Halterung

2 = geöffnete Heckklappe

Die Heckklappe lässt sich öffnen, umklappen oder ganz abnehmen.

Öffnen:

Den Verschlusshebel auf beiden Seiten öffnen. Für loses Ladegut, das ausgekippt werden soll.



Umklappen:

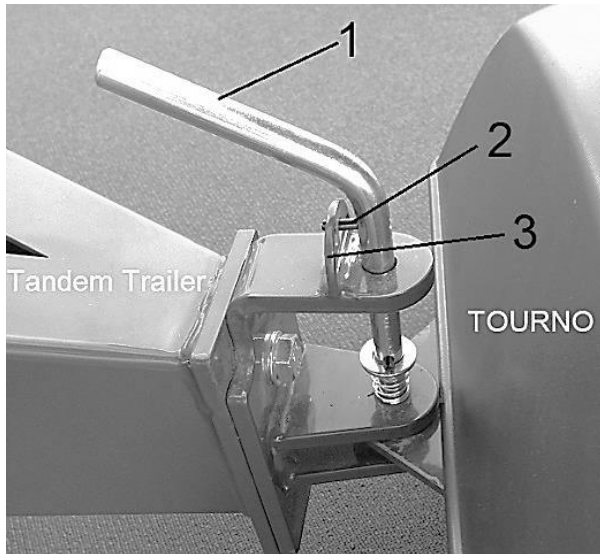
Die offene Heckklappe auf die Ladefläche umklappen. (Bild)

Abnehmen:

Die offene Heckklappe aus der Halterung nehmen.

Anschluss und Abnahme von dem Geräteträger

1. Hebel
2. Stift
3. Verriegelung

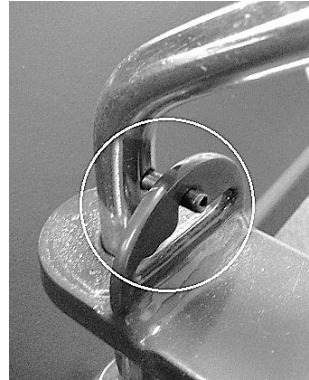


Den Trailer am Geräteträger befestigen:

- Den Hebel nach unten drücken und drehen bis sich der Stift löst.
- Die Anhängerkupplung vom TOURNO mit der Deichsel des Hängers verbinden. Die Bohrungen von der Kupplung und der Deichsel müssen aufeinander liegen.
- Anschließend den Hebel nach unten drücken und drehen bis der Stift in der Verriegelung einrastet.

Das Anhängegerät vom Geräteträger abnehmen:

- Den Hebel nach unten drücken und drehen bis sich der Stift löst.
- Das Anhängegerät von dem Aufnahmepunkt nehmen.



Stift in der Verriegelung

3.4 Arbeitsplatz und Gefahrenbereiche

Arbeitsplatz:

Auf dem Geräteträger

Gefahrenbereiche:

- Auswurfbereich des Transportanhängers.

3.5 Zubehör und Ersatzteile

Originalteile

Es dürfen nur die Original-Ersatzteile und das Original-Zubehör verwendet werden.

3.6 Transport

Transport ohne Verpackung

- Ladegut aus der Ladefläche entfernen.
- Maschine mit Spanngurten befestigen.

3.7 Lagerung

- Nicht im Freien aufbewahren
- Keinen aggressiven Materialien aussetzen.
- Gerät gereinigt abstellen.

4 Bedienung

Beachten Sie bitte zusätzlich die Funktionen der Bedienelemente vom TOURNO Rasentraktor.


Bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Sicherheitsinformationen der Seiten 4 und 5 und die Tätigkeiten vor Gebrauch auf dieser Seite.

4.1 Sicherheit

Unbefugtes Wiedereinschalten

- Es ist verboten die Maschine einzuschalten, während eine weitere Person an der Maschine oder am Anhängegerät arbeitet.

Gefahren durch nicht angebrachte Sicherheitseinrichtungen

	WARNUNG!
	Verletzungsgefahr durch fehlende Verriegelungen!
Ohne angebrachte Verriegelungen können Verletzungen durch unbeabsichtigtes Lösen entstehen.	
✓ Verriegelungen nicht entfernen.	

Gefahren durch mangelnde Ordnung und Sauberkeit

- Den Anhänger regelmäßig reinigen.
- Den Anhänger auf blockierende Gegenstände kontrollieren.

Anforderungen an den Aufstellungsort

- Anhängegeräte nur auf einer ebenen Fläche und festem Untergrund anbauen oder abstellen.

4.2 Tätigkeiten vor Gebrauch

Um Ihre Sicherheit und eine max. Lebenszeit der Anhängegeräte zu gewährleisten, bitte die folgenden Punkte prüfen, bevor Sie die Maschine einschalten:

- Stets die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung einhalten.
- Nach Anzeichen für Beschädigungen suchen und ggf. beheben.
- Die Sicherheitseinrichtungen auf ihren Zustand überprüfen.

4.3 Ein- und Ausschalten der Maschine

Die Handhabung des Anhängers erfolgt über den Geräteträger TOURNO.

Weitere Informationen über die Bedienelemente finden Sie in der Betriebsanleitung vom Geräteträger TOURNO.

4.4 Normalbetrieb

Beladen

- Den Anhänger an dem Geräteträger befestigen.
- Auf die Verriegelung der Kippfunktion achten.
- Die Ladefläche beladen.

Entladen

- Evtl. die Kippfunktion entriegeln.
- Die Ladefläche entladen/kippen.

4.5 Tätigkeiten nach der Benutzung

Sie können den Anhänger am Geräteträger montiert lassen oder den Anhänger demontieren und separat aufbewahren.

4.6 Montage und Demontage


Die Montage und Demontage des Anhängers finden Sie auf der Seite 7.

5.1 Sicherheit


Für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb der Anbaugeräte ist eine regelmäßige und gut ausgeführte Wartung von ausschlaggebender Bedeutung.

Die folgenden Abschnitte können Ihnen bei einer korrekten Pflege Ihrer Geräte helfen. Einfache routinemäßige Wartungsarbeiten können Sie mit grundlegenden Handwerkzeugen erledigen. Die schwierigeren Wartungsarbeiten mit Spezialwerkzeugen sollten Sie Fachpersonal wie z.B. Ihrem Cramer-Händler oder einem qualifizierten Mechaniker überlassen.

In dem unteren Kasten sind einige der wichtigsten Sicherheitsvorkehrungen und Gefahren aufgeführt. Alle denkbaren Gefahren, die bei Wartungsarbeiten auftreten könnten, zu erwähnen und entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu beschreiben, ist leider nicht möglich. Welche Wartungsarbeiten Sie selbst durchführen wollen, können nur Sie entscheiden.

	GEFAHR!
	Verletzungsgefahr durch unsachgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten!
Fehlerhafte Arbeiten können zu schweren Körperverletzungen und Sachschäden führen.	
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Für ausreichend Montagefreiheit sorgen ✓ Bauteile separat legen ✓ Alle Bauteile wieder einbauen ✓ Alle Sicherheitseinrichtungen wieder montieren ✓ Den Gefahrenbereich frei von Personen halten. 	

5.2 Wartungsarbeiten

	VORSICHT!
	Verletzungsgefahr Motor
Sämtliche Reinigungs- und Reparaturarbeiten dürfen niemals während des Betriebes oder im Leerlauf des Geräteträgers erfolgen, da es zu Verbrennungen und Schnittverletzungen kommen könnte.	
✓ Motor abstellen und abkühlen lassen.	

5.2.1 Sicherheitseinrichtungen prüfen

Sicherheitseinrichtungen sind:

- Verriegelungs-Hebel
- Verriegelungs-Stift

Während des Betriebes dürfen die Sicherheitseinrichtungen keine Beschädigungen aufweisen oder demontiert werden. Bei Beschädigungen oder Verlust diese durch Originalteile ersetzen. Die Anbaugeräte dürfen ohne Sicherheitseinrichtungen nicht in Betrieb genommen werden.

5.2.2 Schmierung

Regelmäßig und nach längerer Standzeit muss die Radaufhängung mit Schmierfett geschmiert werden.

5.3 Reinigungsarbeiten

Die Maschine sollte regelmäßig gereinigt werden, um eventuelle Schäden am Lack oder den Kunststoffteilen erkennen zu können. Bitte halten Sie bei der Reinigung die aufgeführten Hinweise ein, um Schäden an der Mechanik zu vermeiden.

5.3.1 Reinigung

Vor der Reinigung den Anhänger separat und sicher vor kippen und wegrutschen abstellen.
Mit fließendem Wasser den Anhänger reinigen.
Anschließend das restliche Wasser entfernen und trocknen lassen.

5.4 Wartungsplan

Wartung	Vor oder nach jeder Nutzung	Jährlich
Reinigung	X (Pkt. 5.3)	
Alle Schrauben auf festen Sitz überprüfen	O	
Reifenluftdruck anpassen, 1,8 bar	O	
Sicherheitseinrichtungen prüfen	X (Pkt. 5.2.1)	
Schmierung	X (Pkt. 5.2.2)	
Lackschäden und Roststellen ausbessern		O

X = In dieser Betriebsanleitung unter dem angegebenen Punkt beschrieben
O = Nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben

6 Fehlersuche

6.1 Sicherheit

Vorgehen bei Störungen und Unfällen

- 1 Not-Halt einleiten (Arbeitsplatz verlassen)
 - 2 Geräteträger ausschalten
 - 3 Störungsursache ermitteln
- Störung beheben oder Verkaufshändler kontaktieren

6.2 Serviceadresse

Bei Störungen, Problemen oder anderen Hinweisen wenden Sie sich bitte an Ihren Verkaufsberater. Bei Fragen bitte immer die Serien-Nr. der Cramer-Produkte angeben. (Siehe Typenschild auf dem Cramer-Produkt oder auf dem Deckblatt der Anleitung).

6.3 Erste Maßnahmen zur Störungsbeseitigung

Störung / Fehlermeldung	Behebung	Hinweise
Ladefläche lässt sich nicht kippen	Drehgriff nach rechts drehen	Bei anhaltender Störung den Verkaufshändler benachrichtigen. Nur Original-Ersatzteile verwenden!

7 Technische Daten

	Tandem Trailer
Gerätedaten	
Länge, cm	173
Breite, cm	93
Höhe, cm	80
Gewicht, kg	130
Zuladung, kg	300
Arbeits-Untergrund	Asphalt, Industrieboden, Estrich, Beton, Pflastersteine, Grünanlagen
Einsatzbereich	Üblicher Gebrauch in der Anlagen- und Grünflächenpflege
Bereifung	
Luftrad	15x6.00-6 160/50-8
Luftdruck, bar	1,8
Baujahr	Siehe Typenschild Maschine
Technische Änderungen vorbehalten!	

8 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II 1.A

Der in der Gemeinschaft niedergelassene Bevollmächtigte

Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt

Hersteller: Cramer GmbH Reimersstr. 36 26789 Leer	Produktbezeichnung: Transportanhänger Fabrikat: Cramer GmbH Seriennummer: siehe Typenschild auf dem Deckblatt Typenbezeichnung: Tandem Trailer
---	---

allen einschlägigen Bestimmungen der oben genannten Richtlinie sowie den weiteren angewandten Richtlinien - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht.

Folgende EU-Richtlinien und harmonisierte Normen wurden angewandt:

2006/42/EG
EN ISO 12100:2010

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

A. Peters
Cramer GmbH
Reimersstraße 36
26789 Leer

Ort: Leer
Datum: 19.02.2015



A. Bruns
Geschäftsführung



A. Peters
Geschäftsführung